

【大官】 ta-kuann

對應華語	公公、家翁
用例	阮大官人真好
異用字	大信
用字解析	<p>華語的「公公」；「家翁」，臺灣閩南語說成 ta-kuann，本部的推薦用字為「大官」，用法如：「阮大官人真好。」 Guán ta-kuann lâng tsin hó.（我公公人很好。）</p> <p>也許有人會認為「大官」的用字和 ta-kuann 的發音不相符，但臺灣閩南語中，有些偏漳腔的地區把「大官」說成 tuā-kuann，發音就和用字完全相符了。不過因為位高權重的官員在臺灣閩南語中也說成「大官」 tuā-kuann，也許為了避免口語中造成混淆，目前臺灣的優勢腔說成 ta-kuann。</p> <p>除了「大官」，也有文獻寫成「大信」。因為「官」字筆畫少，同時也是較常用的字，所以本部以「大官」為建議用字，而把筆畫較多，較為罕用的「大信」列為異用字。</p>

【大家】ta-ke

對應華語	大家
用例	頭一擺做大家
異用字	乾家
用字解析	<p>華語的「婆婆；翁姑」，臺灣閩南語說成 ta-ke，本部的推薦用字為「大家」，用法如：「阮大家誠疼我。」 Guán ta-ke tsiánn-thiánn--guá.（我婆婆很疼我。）</p> <p>把「婆婆」寫成「大家」，是自古以來就有的寫法。《晉書·烈女傳·孟昶妻周氏》：「君父母在堂，欲建非常之謀，豈婦人所諫！事之不成，當於奚官中奉養大家，義無歸志也。」《太平廣記·陳義郎》：「大家見之，即不忘媳婦。」可見把 ta-ke 寫成「大家」是有根據的。</p> <p>也許有人會認為「大家」的用字和 ta-ke 的發音不相符，但臺灣閩南語中，有些偏漳腔的地區把「大家」說成 tuā-ke，發音就和用字完全相符了。只不過目前在臺灣 ta-ke 是「大家」的優勢腔，才會讓人有音、字不符的錯覺。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>